

sigma[®]

Made in Italy di Ambrogiani



J-PRO Istruzioni per l'uso



J-PRO Instructions for use

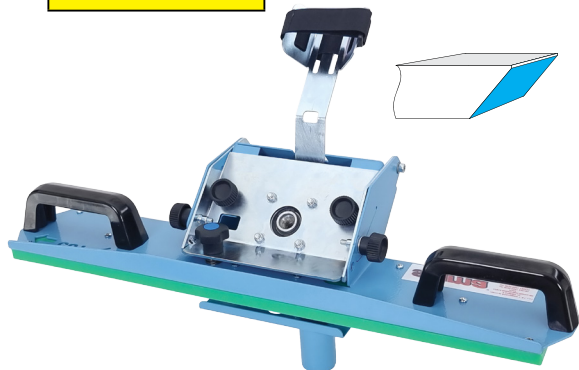


J-PRO Mode d'emploi



J-PRO Betriebsanleitung

Art. 37B2D - 37B2PD



-  Questa attrezzatura permette il taglio inclinato a 46° (“JOLLY”) del bordo della piastrella tramite disco da taglio. Può lavorare spessori da 5 a 20 mm.
-  This tool allows you to do an inclined cut at 46° (“MITER”) on the edge of the tile by using a cutting disc. It can work on thicknesses from 5 to 20mm.
-  Cet outil permet la coupe inclinée à 46° (“JOLLY”) du bord du carreau par disque de coupe. Il peut traiter épaisseurs de 5 à 20 mm/ Dieses
-  Werkzeug ermöglicht den Schrägschnitt um 46 Grad durch Trennscheibe. Es kann Dicken von 5 bis 20 mm verarbeiten.

Dischi compatibili: Compatible Discs: Disques compatibles: Kompatible Scheiben:

Art. 75C3

Elevata rifinitura, ideale per spessori 3-6 mm
High finishing, ideal for thicknesses of 3-6 mm
Finition élevée, idéale pour épaisseurs 3-6 mm
Hohe Verarbeitungsniveau für Dicke 3-6 mm



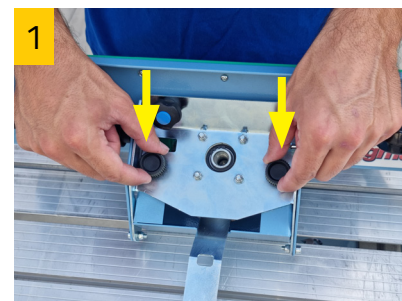
Art. 75B





Buona velocità di lavoro per spessori di 6-20mm
Good working speed for thicknesses of 6-20mm
Bonne vitesse de travail pour épaisseurs 6-20 mm
Gute Arbeitsgeschwindigkeit für Dicke 6-20 mm











Art. 75E

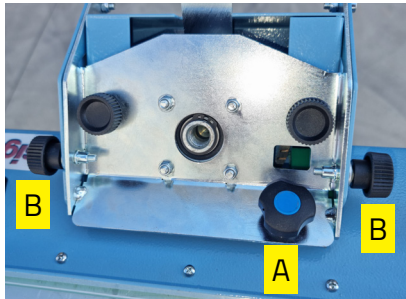
Alta velocità di lavoro e lunga durata, per spessori 6-20mm
High working speed and long life, for thicknesses of 6-20mm
Vitesse élevée de travail et longue durée, pour épaisseurs 6-20 mm
Hohe Arbeitsgeschwindigkeit und Lebensdauer, für Dicke 6-20 mm



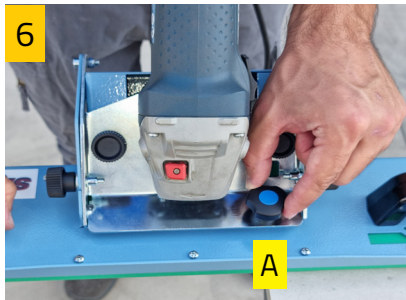
-  Rimuovere il carter di protezione allentando i pomelli indicati su entrambi i lati.
-  Remove the protective cover by loosening the knobs on both sides as shown in the picture.
-  Enlever le carter de protection, en desserrant les boutons indiqués sur les deux côtés.
-  Entfernen das Schutzgehäuse durch die Knöpfe auf beiden Seiten.

-  Montare il disco diamantato e il carter di protezione, avvitare i pomelli (figura 1).
-  Set up the diamond disc, slide in the protection cover and tighten the knobs.
-  Monter le disque diamant et le carter de protection, visser les boutons (Fig. 1).
-  Diamantscheibe und das Schutzgehäuse montieren, dann die Knöpfe schrauben (Abbild.1).

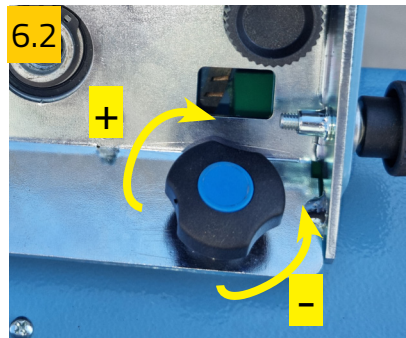
-  Avvitare la smerigliatrice sulla macchina poi stringerlo con il cinturino.
-  Screw the grinder on the machine and then tighten it in with the strap.
-  Visser la meule sur l’outil et puis la serrer avec la sangle.
-  Den Schleifer auf die Maschine schrauben und ziehen Sie ihn dann mit dem Riemen fest.



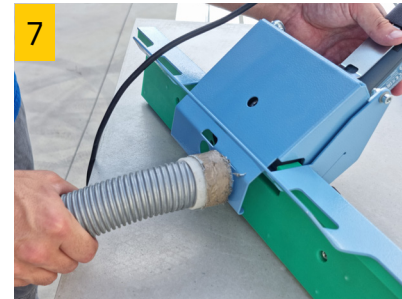
- "A" Regolazione profondità (X).
"B" Bloccaggio regolazione.
- "A" Depth adjustment (X).
"B" Adjustment locks.
- "A" Ajustement profondeur (X).
"B" Blocage ajustement.
- "A" Tiefeneinstellung (X).
"B" Verriegelungseinstellung.



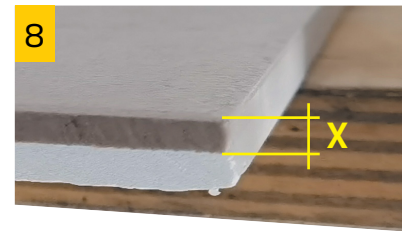
- Allentare i bloccaggi di regolazione "B" e agire sulla manopola "A" per posizionare il disco sotto il bordo della piastrella (fig. 6.3)
- Loosen the adjustment locks "B" and use the knob "A" to position the disc on the edge of the tile. (pic. 6.3).
- Desserrer les verrous de réglage "B" et tourner le bouton "A" pour positionner le disque sous le bord du carreau.
- Lösen Sie die Verriegelung "B" und drehen Sie den Drehknopf "A", um die Scheibe unter der Fliesenkante zu positionieren.



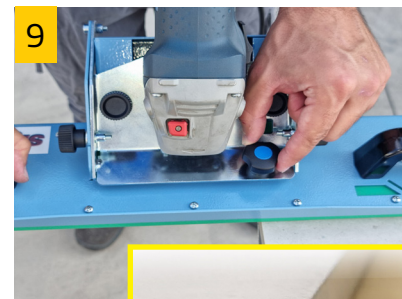
- Girando la manopola in senso **ORARIO** si aumenta "X".
Girando la manopola in senso **ANTIORARIO** si diminuisce "X".
- By turning the knob **CLOCKWISE** you'll increase "X".
By turning the knob **COUNTERCLOCKWISE** you'll decrease "X".
- En tournant le bouton **DANS LE SENS DES aiguilles d'une montre, on augmente "X"**. en tournant le bouton **DANS LE SENS INVERSE, on augmente "X"**.
- Drehen des Knopfes **IM UHRZEIGERSINN** erhöht "X".
Drehen des Knopfes **GEGEN DEN UHRZEIGERSINN** verringert "X".



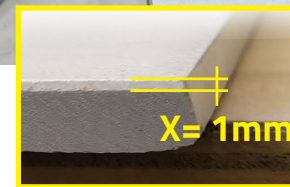
- Inserire il tubo per l'aspirazione qualora si desidera lavorare senza creare polveri (tubo aspirazione non incluso, si consiglia di usare un aspiratore adatto per polveri cementizie).
- Slide in the vacuum tube in case you'd like to work without creating dust (vacuum not included, we suggest using one suited for cement dust).
- Branchez le tuyau d'aspiration si vous souhaitez travailler sans poussière. (Le tuyau d'aspiration n'est pas compris dans la livraison, il est recommandé d'utiliser un aspirateur adapté aux poussières de ciment.)
- Stecken Sie den Saugschlauch ein, wenn Sie staubfrei arbeiten wollen. (Der Saugschlauch ist nicht im Lieferumfang enthalten, es wird empfohlen, einen für Zementstäube geeigneten Staubsauger zu verwenden.

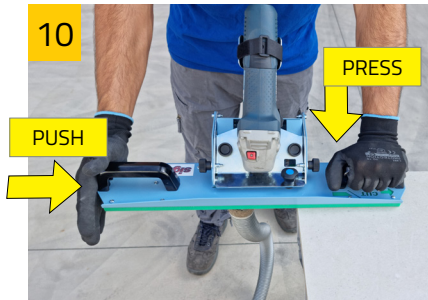



- Avanzare come in Fig.9 per 2 cm, e verificare il testimone "X".
- Advance as shown in pic. 9 for 2 cm, then check the witness "X".
- Avancer de 2 cm comme sur la fig.9 et vérifier le bord "X".
- Wie in Abbildung 1 um 2 cm vorgehen, dann überprüfen Sie die Kante "X".





- Per modificare l'ampiezza del testimone regolare la manopola "A" fino ad ottenere un testimone "X" di circa 1mm.
- To modify the width of the witness, adjust the knob "A" until obtaining an "X" witness of about 1mm.
- Pour modifier l'hauteur du bord "X" à traiter, régler le bouton "A" jusqu'à obtenir un bord "X" d'env.1 mm.
- Um die Höhe der zu bearbeitenden Fliesenkante "X" zu ändern, den Drehknopf so einstellen, dass die Fliesenkante "X" 1 mm hoch ist.




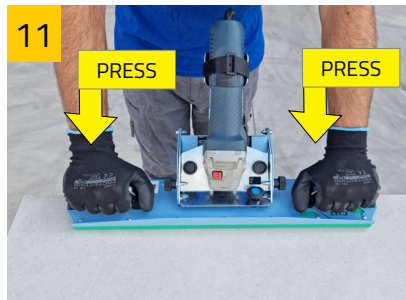



 **Solo per piastrelle lucide o delicate:** ricoprire i 12 cm dove striscia la macchina con nastro in carta, per evitare graffi accidentali.
Avanzare moderatamente. Premere solo con la mano sinistra.

 **Only for polished or delicate tiles:** cover the 12 cm where the machine slides with paper tape, to avoid accidental scratches.
Move forward. Press only with your left hand.


 **Uniquement pour les carreaux polis et délicats:** pour éviter des rayures accidentelles, couvrir avec du ruban adhésif les 12 cm où la machine glisse et repose.
Avancer doucement. Presser uniquement avec la main gauche.

 **Nur für polierte oder empfindliche Fliesen:** Bedecken Sie die 12 cm, an denen das Gerät mit Klebeband gleitet, um versehentliche Kratzer zu vermeiden.
Langsam vorgehen. Nur mit linken Hand drücken.

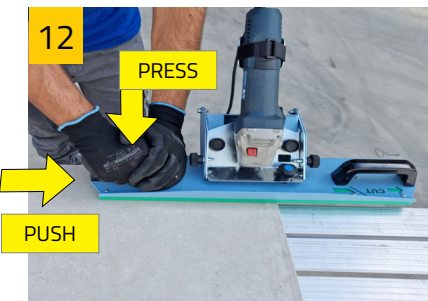



 Avanzare moderatamente. Premere con entrambe le mani.


 Advance moderately. Press with both hands.


 Avancer doucement. Presser avec les deux mains.


 Langsam vorgehen. Mit beiden Händen drücken.



 Avanzare moderatamente. Premere solo sopra la piastrella.


 Move forward. Press only on the tile.

 Avancer doucement. Presser uniquement sur le carreau.


 Langsam vorgehen. Nur auf der Fliese drücken.





 Per fissare l'attrezzatura "J-Pro" al banco di lavoro, posizionare nelle cave dei pianetti i dadi quadrati e fissare il tutto con i pomoli (pomoli e dadi forniti con il banco di lavoro).


 To fix the "J-Pro" to the Workbench you have to position in the cavities of the planks the square nuts and fix it with the knobs (knobs and nuts come with the workbench).


 Pour fixer l'outil J-Pro au banc de travail, positionner les écrous carrés entre les barres et les fixer à l'aide des boutons (écrous et boutons sont fournis avec le banc de travail).

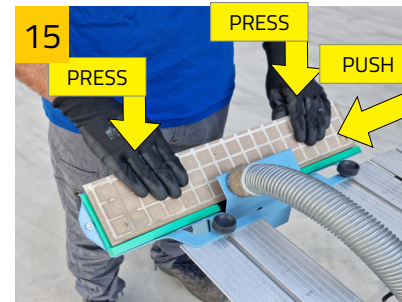
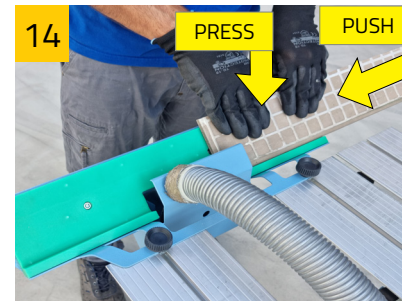
 Um das Werkzeug an die Werkbank festzustellen, setzen Sie die Vierkantmuttern zwischen die Bankstangen und mit den Knöpfen sichern (Knöpfe und Mutter sind im Lieferumfang der Werkbank enthalten).


 Avanzare moderatamente. Premere solo sopra la piastrella.


 Advance slowly. Press only on the tile.


 Avancer doucement. Presser uniquement sur le carreau.

 Langsam vorgehen. Nur auf der Fliese drücken.

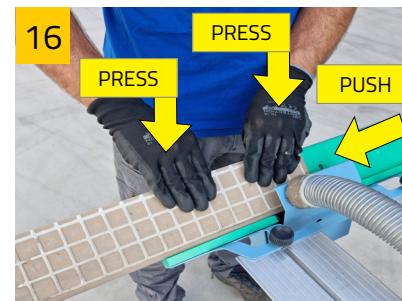



 Avanzare moderatamente. Premere con entrambe le mani.

 Advance moderately. Press with both hands.

 Avancer doucement. Presser avec les deux mains.


 Langsam vorgehen. Mit beiden Händen drücken.




 Avanzare moderatamente. Premere solo sopra la piastrella.


 Advance slowly. Press only on the tile.


 Avancer doucement. Presser uniquement sur le carreau.


 Langsam vorgehen. Drücken Sie nur auf der Fliese.

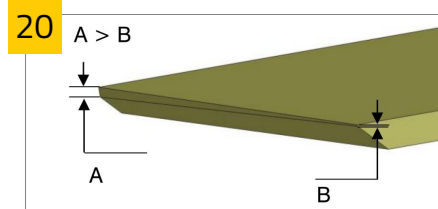



 **Water-Kit** sistema di raffreddamento per l'utensile diamantato con nebulizzazione d'acqua (10 lt), garantisce maggior velocità e finitura.


 **Water-Kit** cooling system for diamond tools with water nebulization (10 lt), grants higher speed and finishing.


 **Water-Kit** le système de refroidissement par nebulisation eau (10 lt) pour l'outil diamanté garantit une plus grande vitesse et finition.


 **Water-Kit** das Kühlsystem für das Diamantwerkzeug durch Wasservernebelung (10 lt) garantiert höhere Geschwindigkeit und Verarbeitung.

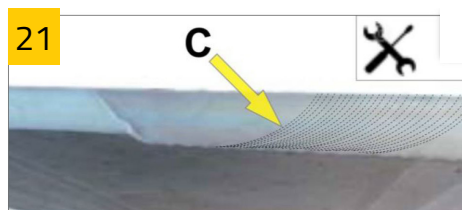



 Si A est supérieur à "B", les causes peuvent être les suivants:
 1) on va trop vite, il faut ralentir; 2) le disque a été surutilisé, il faut le remplacer; 3) l'inclinaison du disque est incorrecte, suivez les instructions 22/23.


 Se "A" è maggiore di "B" le cause possono essere:
 1) Si sta procedendo troppo velocemente, rallentare.
 2) Il disco è troppo usurato, sostituirlo.
 3) L'inclinazione del disco non è corretta, seguire i passaggi 22 / 23.


 If "A" is greater than "B", the causes may be:
 1) You are moving too fast, slow down.
 2) The disc is too worn, replace it.
 3) The inclination of the disc is not correct, follow steps 22 / 23.

 Wenn A größer als "B" ist, können die Ursachen dafür folgende sein:
 1) Sie bewegen sich zu schnell, Sie müssen die Bewegung verlangsamen
 2) die Scheibe wurde überbeansprucht; 3) die Neigung der Scheibe ist falsch, folgen Sie den Anweisungen 22/23.

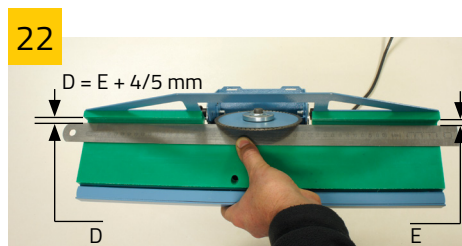



 Se nel punto "C" si creano delle zigrinature nel verso indicato, incrementare la misura D (Fig. 22).


 If at point "C" there are knurls in the direction indicated, increase measurement D (Fig. 22).


 En cas de rugosité au point "C" dans la direction indiquée, augmenter la mesure D (fig. 22).


 Bei Rauheit an Punkt C in der angegebenen Richtung, die Messung X erhöhen (Abb. 22).

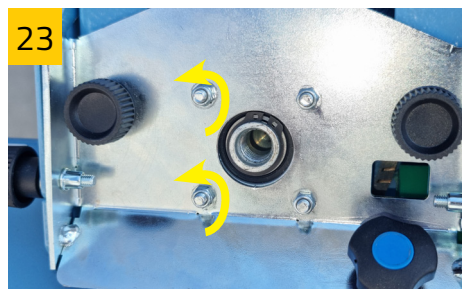


 Per controllare l'allineamento del disco appoggiare una riga, "D" deve essere 4/5 mm maggiore di "E".


 To check the alignment of the disc place a line, "D" must be 4/5 mm greater than "E".


 Pour vérifier l'alignement du disque, placer une règle, "D" doit être supérieur de 4/5 mm à "E".


 Um die Ausrichtung der Scheibe zu überprüfen, lege ein Lineal an, "D" muss 4/5 mm größer sein als "E".



 Per aumentare "D" svitare di 1/4 di giro questi due dadi.

 To increase "D" unscrew 1/4 turn these two nuts.

 Pour augmenter "D", dévisser ces deux écrous d'un quart de tour.

 Um "D" zu erhöhen, diese beiden Muttern um eine Vierteldrehung abschrauben.

🇮🇹 **Problema vibrazioni J-Pro**

🇬🇧 **Vibration issue J-Pro**

🇫🇷 **Problème de vibration J-Pro**

🇩🇪 **Vibrationsproblem J-Pro**

🇮🇹 Se si riscontrano vibrazioni eccessive sull'attrezzatura J-Pro, durante la rotazione controllare di utilizzare un flessibile in buone condizioni, possibilmente nuovo che non presenti giochi o usura. Se le vibrazioni continuano seguire le istruzioni.

🇬🇧 If excessive vibrations are found on J-Pro machine during rotation, make sure to use a angle grinder that is in good condition, possibly new without clearance or usury. If the vibrations continue follow the instructions.

🇫🇷 Si sur la J-Pro des vibrations excessives sont rencontrées, veuillez utiliser pendant la rotation une meuleuse en bon état; éventuellement neuf sans jeu ni usure. Si les vibrations continuent, suivez les instructions

🇩🇪 Wenn auf der J-Pro übermäßige Vibrationen auftreten, verwenden Sie während der Rotation eine Schleifmaschine in gutem Zustand; eventuell eine neue ohne Spiel oder Verschleiß. Wenn die Vibrationen weiter anhalten, folgen Sie den Anweisungen.



🇮🇹 Montare la smerigliatrice senza la flangia porta-disco.

🇬🇧 Mount the grinder without the disc flange.

🇫🇷 Monter la meuleuse sans la bride porte-disque.

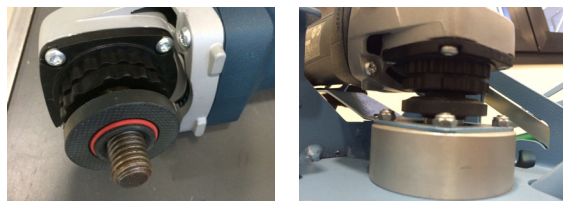
🇩🇪 Den Schleifer ohne den Scheibenthalerflansch montieren.

🇮🇹 Se la macchina continua a vibrare eccessivamente, montare la smerigliatrice con la flangia porta-disco.

🇬🇧 If the machine continues to vibrate excessively, Fit the grinder with the disc flange.

🇫🇷 Si la machine continue à vibrer excessivement, monter la meuleuse avec la bride porte-disque.

🇩🇪 Wenn die Maschine weiterhin übermäßig vibriert, montieren Sie den Schleifer mit dem Scheibenflansch.



Riferimento Certificazione CE 37B2D/37B2PD + smerigliatrice 700 < 1400W

DICHIARAZIONE (dichiarazione originale) italiano
la applicazione J PRO 37B2D/37B2PD; aumenta la stabilità della lavorazione di taglio, riduce del 75% la parte esposta dell' utensile, non comporta rischi aggiuntivi. Nell'effettuare la modifica sono stati rispettati i requisiti essenziali di sicurezza di cui al D.P.R. n. 17/2010.

ДЕДЕКЛАРАЦИЯ (превод на оригиналния отчет) bulgaro
прилагането J PRO 37B2D/37B2PD; увеличава стабилността на рязане обработка на, като намалява с 75% на откритата част на инструмента, не води до допълнителни рискове. При извършването на промяната на основните изисквания за безопасност са изпълнени в съответствие с президентски указ н. 17/2010.

PROHLÁŠENÍ (překlad originálního prohlášení) ceco
přihláška J PRO 37B2D/37B2PD; zvyšuje stabilitu obrábění řezu, snižuje o 75% na odkrytou část nástroje, nemá za následek další rizika. Při provedení změny byly splněny základní požadavky na bezpečnost podle prezidentského dekretu n. 17/2010.

IZJAVA (prijevod izvornog izjave) croato
prijava J PRO 37B2D/37B2PD; povećava stabilnost cut strojne obrade, smanjuje za 75%, izložena dio alata, ne podrazumijeva dodatne rizike. U izradi izmjene bitni sigurnosni zahtjevi su ispunjeni pod predsjedničkim ukazom n. 17/2010.

ERKLÆRING (oversættelse af den oprindelige erklæring) danese
ansøgningen J PRO 37B2D/37B2PD; forøger stabiliteten af snittet bearbejdning, den reducerer med 75% den eksponerede del af værktøjet, ikke medfører yderligere risici. Ved ændringen de væsentlige sikkerhedskrav er opfyldt under præsidentens dekret n. 17/2010.

Deklaratsioon (originaaldokumendi tõlke avalduses) estone
taotluse J PRO 37B2D/37B2PD; suurendab stabiilsust lõigatud töötlemine, see vähendab 75% võrra paljastunud osa näitaja, ei kaasne täiendavaid riske. Tehes muutus olulised ohutusnõuded on täidetud presidendi määrusega n. 17/2010.

ILMOITUS (käännös alkuperäisestä lausuman) finlandese
hakemus J PRO 37B2D/37B2PD; lisää vakautta leikatun koneistus, se vähentää 75% paljaana osa työkalua, ei liity ylimääräisiä riskejä. Tehdessään muutoksen olennaisia turvallisuusvaatimuksia on noudatettu presidentin asetuksessa n. 17/2010.

DÉCLARATION (traduction de la déclaration d'origine) francese
l'application J PRO 37B2D/37B2PD; augmente la stabilité de l'usinage de coupe, il réduit de 75% la partie exposée de l'outil, ne comporte pas de risques supplémentaires. En faisant le changement des exigences essentielles de sécurité ont été respectées en vertu du décret présidentiel n. 17/2010.

ΔΗΛΩΣΗ (μετάφραση της αρχικής δήλωσης) greco
η εφαρμογή J PRO 37B2D/37B2PD; αυξάνει τη σταθερότητα της κατεργασίας κοπής, μειώνει κατά 75% τον εκτεθειμένο μέρος του εργαλείου, δεν συνεπάγεται επιπλέον κινδύνους. Για την πραγματοποίηση της αλλαγής οι βασικές απαιτήσεις ασφάλειας έχουν καλυφθεί στο πλαίσιο του Π.Δ. n. 17/2010.

DECLARATION (translation of the original statement) inglese
the application J PRO 37B2D/37B2PD; increases the stability of the cut machining, it reduces by 75% the exposed part of the tool, does not entail additional risks. In making the change the essential safety requirements have been met under Presidential Decree n. 17/2010.

DEARBHÚ (aistriúchán ar an ráiteas bunaidh) irlandese
an t-iarrratas J PRO 37B2D/37B2PD; méadaíonn an cobhsaíocht an meaisínithe ghearradh, laghdaíonn sé ag 75% an chuid nochta den uirlis, ní rioscaí breise ag gabháil leis. Le linn an t-athrú na ceanglais fhíor-riachtanacha sábháilteachta comhlíonta faoi Forairthne an Uachtaráin n. 17/2010.

DEKLARĀCIJA (tulkojums no sākotnējā paziņojumā) lettone
pieteikums J PRO 37B2D/37B2PD; pārlielina stabilitāti griezumā apstrādes, tā samazina par 75%, atsegto daļu instrumentu, nav saistīta ar papildu riskiem. Veicot izmaiņas drošības pamatprasības ir izpildītas saskaņā ar prezidenta dekrētu n. 17/2010.

DEKLARACIJA (vertimas originalus pareiškimas) lituano
paraiška J PRO 37B2D/37B2PD; padidina nupjauto apdirbimo stabilumą, ji sumažina 75% veikiami dalį įrankio, nėra sąlygoti papildoma rizika. Atlikdama pakeisti esminiai saugos reikalavimai buvo įvykdyti pagal Prezidento dekretu N. 17/2010.

DIKJARAZZJONI (traduzzjoni tad-dikjarazzjoni originali) maltese
l-applikazzjoni J PRO 37B2D/37B2PD; iżid l-istabbiltà tal-magni qatgħa, inaqqas b'75% il-parti esposta tal-ghodda, ma jinvolvi riskji addizzjonali. Fil jagħmel il-bidla l-htiġiet essenzjali ta 'sigurtà jkun għew sodisfatti skond id-Digriet Presidenzjali n. 17/2010.

VERKLARING (vertaling van de oorspronkelijke verklaring) olandese
de toepassing J PRO 37B2D/37B2PD; verhoogt de stabiliteit van de snede bewerking, vermindert met 75% het blootgestelde deel van het gereedschap, geen extra gevaren opleveren. Bij het maken van de verandering de essentiële veiligheidsseisen is voldaan onder presidentieel decreet n. 17/2010.

OŚWIADCZENIE (przekład oryginalnego rachunku) polacco
aplikacja J PRO 37B2D/37B2PD; zwiększa stabilność w obróbce skrawaniem, zmniejsza się o 75%, odsłoniętą częścią narzędzia, nie pociąga za sobą dodatkowe ryzyko. Dokonując zmiany zasadnicze wymogi bezpieczeństwa zostały spełnione zgodnie z dekretem prezydenckim n. 17/2010.

DECLARAÇÃO (tradução da declaração original) portoghese
a aplicação J PRO 37B2D/37B2PD; aumenta a estabilidade da usinagem corte, que reduz em 75% a parte exposta da ferramenta, não implica riscos adicionais. Ao fazer a mudança dos requisitos essenciais de segurança foram cumpridos ao abrigo do Decreto Presidencial n. 17/2010.

DECLARAȚIE (traducerea declarației inițiale) rumeno
aplicația J PRO 37B2D/37B2PD; crește stabilitatea de prelucrare tăiat, se reduce cu 75% partea expusă a instrumentului, nu implică riscuri suplimentare. În a face schimbarea cerințelor esențiale de siguranță au fost îndeplinite în conformitate cu Decretul prezidențial n. 17/2010.

VYHLÁSENIE (preklad originálneho vyhlásenie) slovacco
prihláška J PRO 37B2D/37B2PD; zvyšuje stabilitu obrábanie rezu, znižuje o 75% na odkrytú časť nástroja, nemá za následok ďalšie riziká. Pri prevedení zmeny boli splnené základné požiadavky na bezpečnosť podľa prezidentského výnosu n. 17/2010.

IZJAVA (prevod originalnega izida) sloveno
uporaba J PRO 37B2D/37B2PD; povečuje stabilnost reza obdelave, zmanjša za 75%, izpostavljenega dela orodja, ne povzroča dodatnih tveganj. Pri pripravi spremembe so bile izpolnjene bistvene varnostne zahteve v skladu s predsedniškim dekretom n. 17/2010.

DECLARACIÓN (traducción de la declaración original) spagnolo
la aplicación J PRO 37B2D/37B2PD; aumenta la estabilidad del corte mecanizado, se reduce en un 75% la parte expuesta de la herramienta, no conlleva riesgos adicionales. Al hacer el cambio de los requisitos esenciales de seguridad se han cumplido en virtud del Decreto Presidencial n. 17/2010

FÖRKLARING (översättning av det ursprungliga meddelandet) svedese
ansökan J PRO 37B2D/37B2PD; ökar stabiliteten hos den skurna bearbetning, det minskar med 75% den exponerade delen av verktyget, inte medför ytterligare risker. Vid framställning av ändra de grundläggande säkerhetskraven har uppfyllts i enlighet med presidentdekret n. 17/2010.

ERKLÄRUNG (Übersetzung der ursprünglichen Anweisung) tedesco
die Anwendung J PRO 37B2D/37B2PD; erhöht die Stabilität der Schnittbearbeitung verringert es um 75% des Werkzeuges den freiliegenden Teil, keine zusätzlichen Risiken mit sich bringt. Bei der Herstellung haben die Änderung die grundlegenden Sicherheitsanforderungen wurden unter DPR erfüllt n. 17/2010.

NYILATKOZAT (fordítás az eredeti nyilatkozat) ungherese
Az alkalmazás J PRO 37B2D/37B2PD; növeli a stabilitást a vágott megmunkálás, csökkenti 75% -kal a kitett részre a szerszám, nem jár további kockázatokot. Abban, hogy a változás az alapvető biztonsági követelmények teljesült-ek alatt elnöki rendelet n. 17/2010.

sigma di Ambrogiani S. & c. s.a.s.

Via Gagliani,4 47814 Bellaria Igea Marina (RN) Italia

Tel. +39 0541 330103

C.F.-P.I.-ID code: IT 01085360400 Fatt.Elettr.: mj1oynu

E-Mail: info@sigmailta.com Internet: <https://www.sigmailta.com>